

# Anjo-info

ねんあき  
2023年秋  
No.68



がっ 10月 October  
Outubro  
Oktubre  
tháng mười

やす  
● は休みです。

がっ 11月 November  
Novembro  
Nobyembre  
tháng mười một

にち きん ぶんか ひ  
● 3日(金)文化の日

にち もく きん ろう かんしゃ ひ  
● 23日(木)勤労感謝の日

がっ 12月 December  
Dezembro  
Disyembre  
tháng mười hai

あんじょうしやくしよ やす  
安城市役所のお休みは  
12月29日(金)から  
1月3日(水)までです。

もくじ  
目次/index/Índice/talaan jg nilalaman/指数/mục lục

かれんだー いべんとなど じょうほう  
p.1 カレンダー&イベント等の情報

にほんご  
p.2 やさしい日本語-Yasashii Nihongo, 英語-English

p.3 ポルトガル語-Português, タガログ語-Tagalog

p.4 中国語-中文, ベトナム語-Tiếng Việt

## 10月 「多言語読み聞かせ会」を開催します

あんじょうし す がいこくせき かあ えほん よ き おこな いろいろ げんご えほん き  
安城市に住む外国籍のお母さんが、絵本の読み聞かせを行います。色々な言語で絵本を聞いてみませんか？

こんかい にほんご えいご ぼるとが るご よ き おこな  
今回はやさしい日本語、英語、ポルトガル語で読み聞かせを行います。

◆いつ：2023年10月29日(日曜日) 午前10時30分から 午前11時まで

◆場所：図書情報館(アンフォーレ)2階 でんでんむしのへや

◆対象：小学生以下の子どもと保護者

【協力】：Anjoyともだち

MAP



たんとう あんふおーれか  
担当 アンフォーレ課

☎0566-76-6111

## 11月～ デンパークウィンターフェスティバル

よる でんぱーく くりすますつりー いるみねーしょん かざ  
夜のデンパークがたくさんのクリスマスツリーとイルミネーションで飾られます。

どにちしゆく ねんまつねんし はなび あ かぞく とも さそ あそ き  
土日祝と年末年始は、花火も上がります。家族や友だちを誘って、ぜひ遊びに来てください！

◆いつ：2023年11月23日(木曜日)から2024年1月14日(日曜日)まで

きゅうえんび まいしゅう かようび がっ にち にち がっ にち げつ  
休園日は毎週火曜日と、12月31日(日)、1月1日(月)

※ただし、12月26日(火)と1月2日(火)は開園します。

◆場所：デンパーク(安城市赤松町梶1番地)

◆入場料：大人700円、小中学生300円 デンパーク ☎0566-92-7111

WEBSITE



Instagram



## 12月 多文化子育てサロンを開催します

「多文化子育てサロン」を開きます。サロンの中で、みんなで交流して、親子で楽しく遊んだり、友達を

つく 作ったりにして、子育ての相談ができる場所を一緒に作りましょう。このサロンは、無料です。

◆内容 普段の生活で困っていることをみんなで話し合います。

◆いつ 2023年12月2日(土曜日) 午後1時から午後3時まで

◆場所 安城市役所 さくら庁舎 2階(安城市桜町18番23号)

◆申込 要りません

MAP



たんとう しみんきょうどうか  
担当 市民協働課

☎0566-71-2218

FacebookとInstagramで、「安城市Anjo-info」を見ることができます！

あんじょうしやくしよ しみんきょうどうか あんじょうし さくらまち ばん ごう  
安城市役所 市民協働課(安城市桜町18番23号)

TEL:0566-71-2218 FAX:0566-72-3741 E-mail:kyodo@city.anjo.lg.jp



# 安城市電子図書館をご利用ください

安城市電子図書館では、自分のスマートフォンやパソコン、タブレット端末から、いつでもどこでも読むことができる電子書籍が“無料で”楽しめます。

英語やポルトガル語、中国語などの多言語に対応した絵本、日本語学習に便利な参考書もあります。

また、150タイトル以上の雑誌が読み放題となる「電子雑誌」閲覧サービスも使えます。

ぜひ一度使ってみてください。

- 対象者 利用者カードを持っていて市内に住んでいる人
  - 貸出冊数 同時に3冊まで
  - 貸出期間 2週間(電子書籍のため、すぐ貸出・返却ができます)
  - 利用方法 図書館が発行する利用者IDとパスワードが必要です。
- 詳しくは「安城市電子図書館」ウェブサイトをご覧ください。

WEBSITE



担当 アンフオーレ課 ☎0566-76-6111

## 児童虐待について知っていますか？

日本では、児童虐待は法律で禁止されています！！

親や養育者が子どもに対して行う児童虐待は、子どもの心や体の成長と、子どもの人格をつくる上で大きな影響を与えます。親や養育者が、「虐待をしているつもりはなかった」、「しつけのつもりだった」と思っている、子どもの体や心が傷つけられれば、それは虐待になります。

児童虐待には、次のようなものがあります。詳しい内容はウェブサイトをご覧ください。

- ①身体的虐待
- ②性的虐待
- ③育児放棄(ネグレクト)
- ④心理的虐待

WEBSITE



### 児童虐待をなくすために

次のような時は、安城市役所子育て支援課や刈谷児童相談センターに相談してください。

- あなたが、子どもを虐待しそうになった時
- あなたが、子どもを虐待してしまった時
- 周りの人が、子どもを虐待している所を見た時
- 周りの人が、子どもを虐待していると思った時



児童相談所虐待対応ダイヤル「189」 通話料無料・24時間365日対応

安城市役所子育て支援課 児童家庭係 ☎0566-71-2272

刈谷児童相談センター ☎0566-22-7111

安城市役所で電話通訳とテレビ電話通訳が使えます！

通訳できる時間 8:30-17:15  
☎0566-71-2299

分からないことがあったらぜひ使ってください！

「Anjo-info」を読みたい人や、お店などで配ってくれる人を募集しています！  
詳しくは、市民協働課に連絡してください！



# Please use the Anjo City Digital Library

At the Anjo City Digital Library, you can enjoy e-books that you can read anytime, anywhere from your smartphone, computer, or tablet device for free. There are picture books available in multiple languages such as English, Portuguese, and Chinese, as well as useful reference books for learning Japanese. You can also use the "e-magazine" browsing service that allows you to read over 100 titles of magazines as much as you want. Please feel free to use.

- Target People People who have a user card and live in the city
- Borrowing number 3 Books at the same time
- Lending Period 2 weeks (E-books can be borrowed and returned immediately)
- How to Use A user ID and password issued by the library are required.



WEBSITE



For details, please check the "Anjo City Digital Library" website.

Anforet Division ☎0566-76-6111

## Are you aware of child abuse?

### In Japan, child abuse is prohibited by law!!

Child abuse from parents and guardians can cause a negative impact to a child's growth, mental health, and the child's own character.

Even if parents or caregivers think that they did not intend to abuse the child or that they were just trying to discipline the child, if the child's body or mind is harmed, it's become an abuse.

Child abuse are as follow:

- ①Physical abuse
- ②Sexual abuse
- ③Child neglect
- ④Mental abuse

Please see the website for more details.

WEBSITE



### To put an end to child abuse.

Please have a consultation at Anjo City Hall's Child-Rearing Assistance office or at Kariya's Children's Welfare Center if the following occurs:

- If you think you did child abuse.
- If you did child abuse.
- If you saw someone doing child abuse.
- If you think someone is doing child abuse.



Child consultation center abuse response dial 「189」  
 Call charge are free / Available 24 hours a day, 365 days a year  
 Anjo City Hall's Child-Rearing Assistance ☎0566-71-2272  
 Kariya's Children's Welfare Center ☎0566-22-7111

Anjo City has the facility for real-time Telephone & Video-Phone Interpreter from foreign language to Japanese! Do not hesitate to ask for assistance if needed!

The service is available from 8:30 to 17:15  
 ☎0566-71-2299

We are looking for individuals who can distribute "Anjo-info" to stores and other locations for those who like to read it. For more information, please contact the Citizen Cooperation Section.



# Use a Biblioteca Digital da cidade de Anjo

Na Biblioteca Digital da cidade de Anjo, você tem acesso gratuito a e-books que podem ser lidos a qualquer hora, em qualquer lugar em que estiver pelo seu smartphone, computador ou tablet.

Além de livros de referências, úteis para aprender o idioma Japonês, existem livros ilustrados disponíveis em vários idiomas como Inglês, Português, e Chinês.

Pode utilizar o serviço de visualização "e-magazine", que permite ler a vontade mais de 100 títulos de revistas.

Utilize com prazer.

- Público alvo : Precisa ter o cartão de cadastro, e ser residente da cidade
- Números de livros emprestado : Até 3 livros de uma vez
- Período de empréstimo : 2 semanas.  
(Como é um e-book, pode ser emprestado e devolvido a qualquer momento.)
- Como utilizar : É necessário ter o ID de usuário e senha emitida pela biblioteca.  
Para mais detalhes, consulte o site da "Biblioteca Digital da Cidade de Anjo".



WEBSITE



Departamento Anforet ☎0566-76-6111

## Você sabe sobre abuso infantil ?

### No Japão o abuso infantil é crime!!

O abuso infantil por parte dos pais e cuidadores, ocasiona um grande impacto no crescimento mental e físico e no desenvolvimento do caráter da criança.

Mesmo que a intenção dos pais ou responsáveis seja de educar, se a criança sofrer abusos físicos ou emocionais, a ação será considerada violência doméstica infantil.

Existem os seguintes tipos de abuso infantil.

- ① Maus-tratos físicos ② Abuso sexual ③ Negligência ④ Maus-tratos psicológicos
- Acesse o site para obter informações detalhadas.

WEBSITE



### Para acabar com o abuso infantil.

Nos casos a seguir, consulte a Divisão de Apoio à Assistência Infantil da Prefeitura de Anjo ou o Centro de Orientação Infantil da Cidade de Kariya.

- Quando você estiver prestes a cometer um abuso infantil.
- Quando você acabar maltratando a criança.
- Quando as pessoas em volta presenciarem o abuso infantil.
- Quando as pessoas em volta acharem que está havendo um abuso infantil.



子ども虐待防止  
オレンジリボン運動

Telefone de Atendimento do Serviço de Assistência à Criança para casos de violência doméstica infantil 「189」

Ligação Gratuita / Atendimento 24 horas por dia, 365 dias por ano  
Divisão de Apoio à Assistência Infantil da Prefeitura de Anjo ☎0566-71-2272  
Centro de Orientação Infantil da Cidade de Kariya ☎0566-22-7111

Na prefeitura de Anjo, fazemos tradução por

telefone e vídeo-chamada!  
Qualquer dúvida, entre em contato !

Horário de tradução disponível

8:30~17:15

0566-71-2299



Procuramos pessoas que queiram ler ou que possam distribuir o "info-Anjo" em lojas!  
Para mais informações, contacte a Divisão de Cooperação do Cidadã!



# Mangyaring gamitin ang Anjo City Digital Library

Sa Anjo City Digital Library, ma e-enjoy ka sa mga e-book na mababasa mo anumang oras, kahit saan mula sa iyong smartphone, computer, o tablet device nang libre.

May mga picture books na available sa maraming wika gaya ng English, Portuguese, at Chinese, pati na rin ang mga kapaki-pakinabang na reference na libro para sa pag-aaral ng Japanese. Maaari mo ring gamitin ang "e-magazine" na serbisyo sa pagba-browse kung saan pwede kang magbasa ng higit sa 100 na mga pamagat ng mga magasin hangga't gusto mo. Mangyaring ating gamitin.

- Mga Target na mga tao : Mga taong may user card at nakatira sa Anjo City
- Bilang ng pwedeng mahiram na libro : 3 Mga Aklat nang sabay-sabay
- Panahon ng Pagpapahiram : 2 linggo (pwedeng hiramin ang mga e-book at ibalik kaagad)
- Paano gamitin : Kailangan ang user ID at password na ginawa ng library.



WEBSITE



Para sa mga detalye, pakitingnan ang website ng "Anjo City Digital Library"

Anforet Division ☎0566-76-6111

## Alam mo ba ang tungkol sa child abuse?

Sa Japan, ipinagbabawal ng batas ang pang-aabuso ng bata!!

Ang pang-aabuso sa bata mula sa mga magulang at tagapag-alaga ay maaaring magdulot ng negatibong epekto sa paglaki, kalusugan ng isip, at sariling katangian ng bata.

Kahit na iniisip ng mga magulang o tagapag-alaga na hindi nila intensyon na abusuhin ang bata o sinusubukan lang nila na disiplinahin ang bata, kung ang katawan o isip ng bata ay nasaktan o nasugatan, ito ay nagiging pang-aabuso.

Ang pang-aabuso sa bata ay ang mga sumusunod:

- ①Pang-aabuso sa katawan
- ②Sekswal na pang-aabuso
- ③Pagpapabaya
- ④Sikolohikal na pang-aabuso

Mangyaring tingnan ang website para sa iba pang pang mga detalye.

WEBSITE



Para mabigyang wakas ang child abuse.

Mangyaring magkaroon ng konsultasyon sa opisina ng Child-Rearing Assistance ng Anjo City Hall o sa Kariya's Children's Welfare Center kung mangyari ang mga sumusunod:

- Pag sa tingin mo ikaw ay umabuso ng bata.
- Pag ikaw ay nang-abuso ng bata.
- Kung may nakita kang nang-aabuso ng bata.
- Kung sa tingin mo may gumagawa ng child abuse.



Child Consultation Center at pagtugon sa pang-aabuso Dial 「189」

Walang bayad ang tawag / Available 24 oras sa isang araw, 365 araw sa isang taon

Child-Rearing Assistance ng Anjo City Hall ☎0566-71-2272

Kariya's Children's Welfare Center ☎0566-22-7111

Maaari mong gamitin ang pagsasalin sa telepono at

Oras na maaaring mag-interpret  
8:30~17:15

0566-71-2299

isang videophone na tagapagsalin sa Tanggapan ng Gobyerno ng Anjo City. Kung mayroon kang anumang mga katanungan, mangyaring gamitin ang mga ito!

Naghahanap kami ng mga indibidwal na maaaring ipamahagi ang "Anjo-info" sa mga tindahan at iba pang lokasyon para sa mga gustong bumasa nito. Para sa karagdagang impormasyon, mangyaring makipag-ugnayan sa Citizen Cooperation Section.



# 请使用安城市电子图书馆

在安城市电子图书馆，用自己的智能手机或者电脑，平板电脑随时随地可以享受读“免费”电子书籍的快乐。

有英语、葡萄牙语、汉语等多种语言的图画书，也有便于学习日语的参考书。

而且可以使用《电子杂志》浏览服务，随心阅读100多种的杂志。

请一定使用一次。

- 对象者 有用户卡在市内居住的人
- 借出的本数 一次最多3本
- 借出时间 两周（因为是电子书籍，可以立时借出/返还）
- 使用方法 需要图书馆发行的用户ID和暗号

详细情况请在“安城市电子图书馆”的网站上确认



WEBSITE



安抚蕾科 ☎0566-76-6111

## 有关虐待儿童的事情，您知道吗？

在日本，法律上禁止虐待儿童！！

家长或养育者虐待儿童的话，会对儿童的心理和身体的成长及性格的形成产生极大影响。父母或者抚养者认为是“没有准备虐待”“准备教育孩子”，但是孩子身体或者心理受了创伤，也是虐待。

对于虐待儿童，如下所诉。

- ①身体的虐待 ②性虐待 ③疏于照看 ④心理上的虐待

详细情况请参照网站。

WEBSITE



为了消除虐待儿童

以下的情况时，请和安城市政府育儿支援课或者刈谷儿童相谈中心商量。

- 当你要对孩子虐待时
- 你虐待了孩子时
- 看到周围的人对孩子虐待时
- 认为周围人虐待孩子时



子ども虐待防止  
オレンジリボン運動

儿童商谈所对应虐待的电话号码「189」 通话免费 / 365天24小时随时服务  
安城市政府育儿支援课儿童家庭担当 ☎0566-71-2272  
刈谷儿童相谈中心 ☎0566-22-7111

翻译上班时间

8:30~17:15

0566-71-2299

安城市役所有电话翻译和视频  
电话翻译！

如果有不明白的地方请看看！

招募希望阅读“Anjo-info”的人，能在  
商店等地方发布的人。  
详细情况，请联系市民合作科。



# Hãy cùng sử dụng Thư viện kỹ thuật số thành phố Anjo

Tại Thư viện kỹ thuật số thành phố Anjo, bạn có thể sử dụng điện thoại, máy tính xách tay, máy tính bảng của mình để truy cập và đọc các sách điện tử mọi lúc, mọi nơi thật vui vẻ và hoàn toàn miễn phí.

Có sách tranh thuộc nhiều ngôn ngữ như tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha và tiếng Trung Quốc, cũng như các sách tham khảo hữu ích cho việc học tiếng Nhật.

Ngoài ra, bạn cũng có thể sử dụng dịch vụ xem "tạp chí điện tử" với hơn 100 đầu tạp chí, cho phép bạn đọc thoải mái, bao nhiêu tùy thích.

Nhất định hãy sử dụng nhé.

## ● Nhóm đối tượng :

Những bạn đang sinh sống ở thành phố Anjo và có đăng ký thẻ bạn đọc

## ● Số lượng sách cho mượn : Tối đa 3 quyển 1 lần

## ● Thời gian cho mượn :

2 tuần (Đối với sách điện tử, có thể cho mượn và trả lại ngay lập tức)

## ● Cách thức sử dụng : Cần có ID người dùng và mật khẩu do thư viện cấp.

Để biết chi tiết, vui lòng kiểm tra trang web "Thư viện kỹ thuật số thành phố Anjo".



WEBSITE



Phòng ban Anforet ☎0566-76-6111

# Bạn có biết gì về vấn đề bạo hành, ngược đãi trẻ em?

Ở Nhật, pháp luật nghiêm cấm các hành vi bạo hành, ngược đãi trẻ em!!

Hành vi bạo hành của cha mẹ hoặc người nuôi dưỡng đối với con trẻ, sẽ gây ra những ảnh hưởng rất lớn đến sự phát triển thể chất, tinh thần và cả trong sự hình thành nhân cách của trẻ.

Ngay cả khi cha mẹ hoặc người dưỡng dục nghĩ rằng họ không có ý định ngược đãi hoặc cho rằng chỉ đang dạy dỗ, nhưng nếu cơ thể hoặc tâm hồn của trẻ bị tổn thương, thì đó được xem là hành vi ngược đãi.

Bạo hành trẻ em, bao gồm những hành vi như sau.

①Lạm dụng thân thể ②Lạm dụng tình dục

③Bỏ bê, thiếu trách nhiệm với trẻ ④Lạm dụng tinh thần

Về nội dung chi tiết hãy xem trên website.

WEBSITE



## Để chấm dứt tình trạng bạo hành trẻ em.

Trong những trường hợp sau, vui lòng trao đổi, tham khảo ý kiến với Bộ phận Hỗ trợ Chăm sóc Trẻ em của Tòa thị Thành phố Anjo hoặc Trung tâm Hỗ trợ Tư vấn các vấn đề về Trẻ em Kariya.

● Những lúc bạn cchínhhảm thấy rất có thể mình sắp bạo hành trẻ.

● Những lúc bạn đã lỡ bạo hành trẻ.

● Những lúc bạn nhìn thấy những người xung quanh bạo hành trẻ.

● Những lúc bạn nghĩ là những người xung quanh đang bạo hành trẻ.



子ども虐待防止  
オレンジリボン運動

Số điện thoại hỗ trợ về vấn đề ngược đãi trẻ em 「189」

Miễn phí cước điện thoại / Hỗ trợ 365 ngày 24h

Phòng hỗ trợ nuôi con của tòa thị chính Anjo ☎0566-71-2272

Trung tâm tư vấn trẻ em Kariya ☎0566-22-7111

Tại toà thị chính thành phố Anjo có thể sử dụng

Thời gian phiên dịch

8:30~17:15

0566-71-2299



phiên dịch trực tuyến thông qua điện thoại hoặc video !  
Hãy sử dụng khi không hiểu bạn nhé!

Chúng tôi đang tuyển mộ những người muốn đọc "Anjo-info" và những người có thể phân phát nó tại các cửa hàng! Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng liên hệ đến Phòng Hợp tác Công dân.

